

RUS

CZ

PL

TR

DUNGS®

Инструкция по эксплуатации и монтажу

Provozní a montážní návod

Instrukcja obsługi i montażu

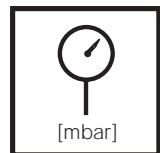
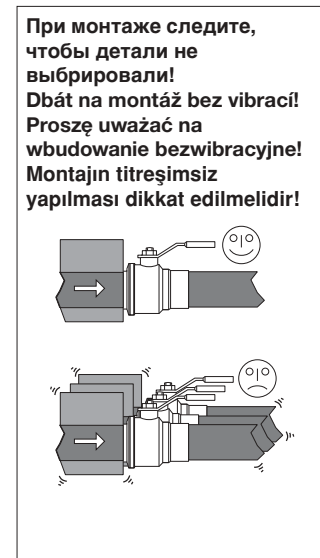
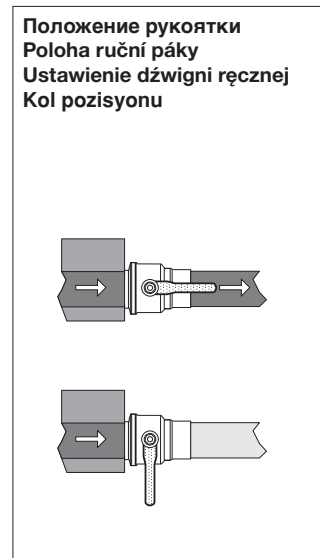
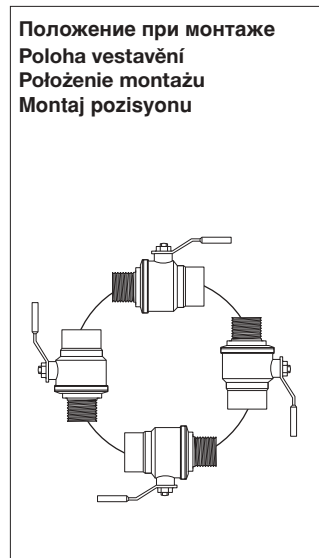
İşletme ve montaj kılavuzu

Шаровой кран
Тип KH...
 Номинальные внутренние диаметры
 Rp 1/4 - Rp 2
 R 1/4 - R 2
 DN 25 - DN 200

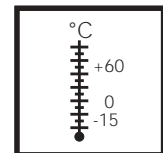
Kulový kohout
Typ KH...
 Jmenovité světlosti
 Rp 1/4 - Rp 2
 R 1/4 - R 2
 DN 25 - DN 200

Zawór kulkowy z czopem kulistym
Typ KH...
 Szerokość nominalna
 Rp 1/4 - Rp 2
 R 1/4 - R 2
 DN 25 - DN 200

Küresel vana
Tip KH...
 Nominal çaplar
 Rp 1/4 - Rp 2
 R 1/4 - R 2
 DN 25 - DN 200



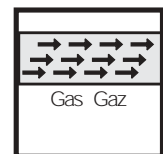
Макс. рабочее давление
 Max. provozní tlak
 Max. ciśnienie robocze
 Azm. işletme basıncı
 KH 50... p_{max.} = 5 bar (500 kPa)
 KH 160... p_{max.} = 16 bar (1600 kPa)



Температура окружающей среды
 Teplota okolí
 Temperatura otoczenia
 Çevre sıcaklığı
 -15 °C ... +60 °C

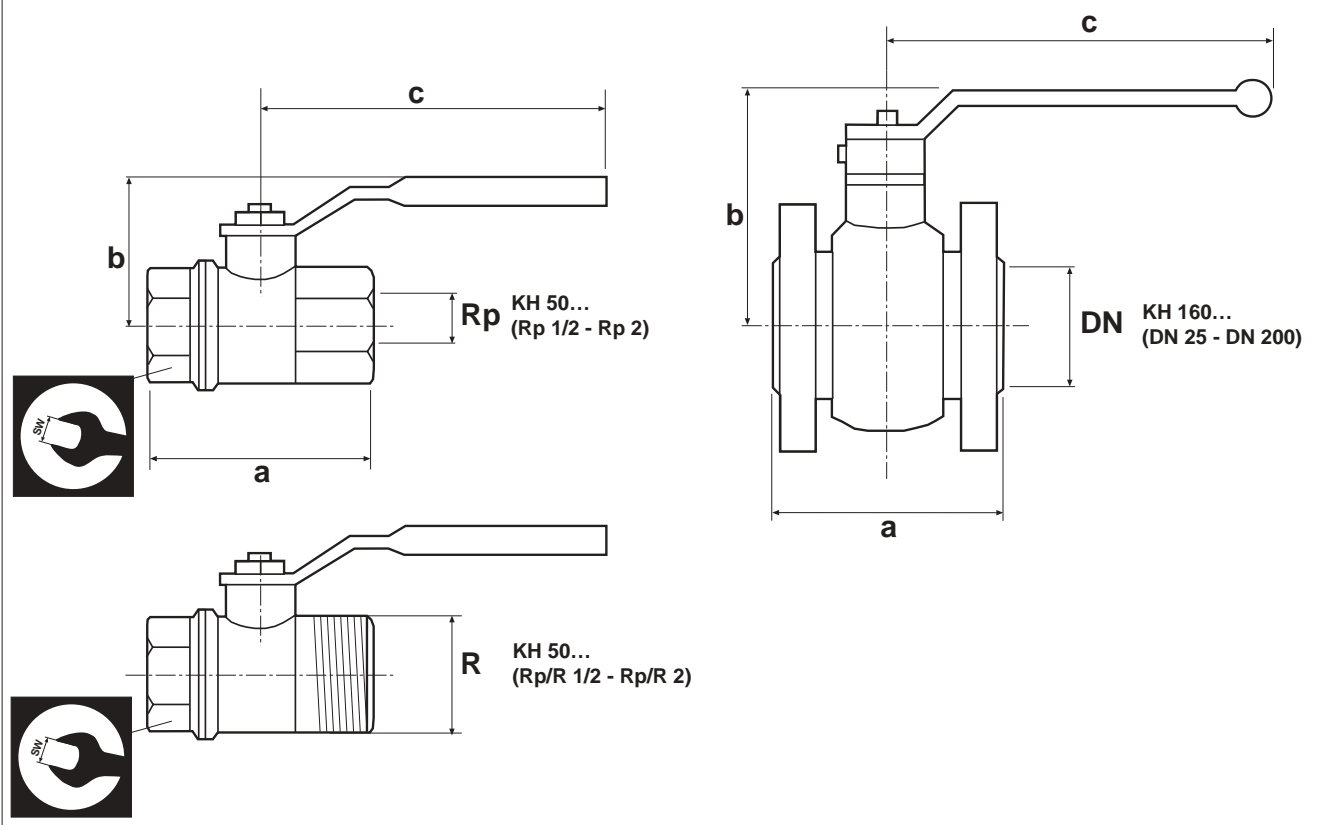


Шаровой кран
Kulový kohout
Zawór kulkowy z czopem kulistym
Küresel vana
 по нормам / podle normy / według / istinaden
 KH 50... EN 331
 KH 160... DIN 3541



Семейство 1 + 2 + 3
 Skupina 1 + 2 + 3
 rodzina 1 + 2 + 3
 Familya 1 + 2 + 3

Сборочные размеры / Montážní rozměry / Wymiary wbudowania / Montaj ölçüleri [mm]



Тип Typ Tür Tipo	p _{max.}	Rp/R/DN	Сборочные размеры / Montážní rozměry / Wymiary wbudowania / Montaj ölçüleri [mm]			SW	Вес Hmotnost Cieężar Ağırlık[kg]
			a	b	c		
KH 5002 II	5 bar	Rp 1/4	50,0	38	82	20	0,147
KH 5003 II	5 bar	Rp 3/8	60,0	38	82	20	0,147
KH 5005 II	5 bar	Rp 1/2	75,0	43	100	25	0,250
KH 5007 II	5 bar	Rp 3/4	80,0	50	120	32	0,380
KH 5010 II	5 bar	Rp 1	90,0	54	120	41	0,570
KH 5012 II	5 bar	Rp 1 1/4	110,0	73	160	50	0,960
KH 5015 II	5 bar	Rp 1 1/2	120,0	79	160	55	1,180
KH 5020 II	5 bar	Rp 2	140,0	86	160	70	1,900
KH 5002 IA	5 bar	Rp 1/4 ---- R 1/4	56,5	38	82	20	0,147
KH 5003 IA	5 bar	Rp 3/8 ---- R 3/8	56,5	38	82	20	0,147
KH 5005 IA	5 bar	Rp 1/2 ---- R 1/2	70,0	43	100	25	0,250
KH 5007 IA	5 bar	Rp 3/4 ---- R 3/4	76,0	50	120	32	0,380
KH 5010 IA	5 bar	Rp 1 ----- R 1	92,5	54	120	41	0,570
KH 5012 IA	5 bar	Rp 1 1/4 - R 1 1/4	106,0	73	160	50	0,960
KH 5015 IA	5 bar	Rp 1 1/2 - R 1 1/2	113,0	79	160	55	1,180
KH 5020 IA	5 bar	Rp 2 ----- R 2	133,0	86	160	70	1,900
KH 160 025	16 bar	DN 25	125	114	165		3,300
KH 160 032	16 bar	DN 32	130	125	165		4,900
KH 160 040	16 bar	DN 40	140	136	185		6,100
KH 160 050	16 bar	DN 50	150	143	185		7,600
KH 160 065	16 bar	DN 65	170	158	230		12,000
KH 160 080	16 bar	DN 80	180	186	360		15,400
KH 160 100	16 bar	DN 100	190	203	360		22,400
KH 160 125	16 bar	DN 125	200	223	360		44,000
KH 160 150	16 bar	DN 150	210	230	625		68,000
KH 160 200	16 bar	DN 200	400	245	700		117,000



Используйте специальные инструменты! Винты вкручивайте крестообразно!
Používat vhodné nářadí! Šrouby přitahovat křížem!
Proszę stosować odpowiednie narzędzia! Proszę dociągać śruby na krzyż!
Uygun alet kullanılmaldır! Civatalar çapraz sıraya göre sıkılmaldır!



Макс. крутящие моменты/ Фланцевое соединение max. kroticí momenty / přírubové spojení Max. moment obrotowy / złącze kołnierzowe azm. tork / flanş bağlantısı	M 16 x 65 (DIN 939)	M 20 x 90 (DIN 939)	Установочный штифт Závrtný šroub śruba dwustronna Pim civata
	50 Nm	50 Nm	

Монтаж Выполнение резьбы KH 50... (Rp 1/2 - Rp 2)	Montáž Provedení závitů KH 50... (Rp 1/2 - Rp 2)	Montaż Wersja z gwintem KH 50... (Rp 1/2 - Rp 2)	Montaj Vida dişli model KH 50... (Rp 1/2 - Rp 2)
<ol style="list-style-type: none"> Нарезать резьбу. Использовать специальную уплотнительную пасту, пользоваться специальным инструментом. Узел запрещается использовать в качестве рычага. После завершения сборки провести проверку на герметичность! 	<ol style="list-style-type: none"> Ezát závit Používat vhodné těsnící prostředek, používat vhodné nářadí. Přístroj nesmí být používán jako páka. Po montáži provést zkoušku těsnosti! 	<ol style="list-style-type: none"> Ciąć gwint Używać odpowiedniego materiału uszczelniającego, używać odpowiednich narzędzi. Urządzenia nie używać w charakterze dźwigni. Po montażu przeprowadzić kontrolę szczelności! 	<ol style="list-style-type: none"> Vida dişli açılmaldır Uygun sızdırmazlık sağlayan madde kullanılmaldır, uygun alet kullanılmaldır. Cihaz kol olarak ullanılmayacaktır. Montajdan sonra sızdırmazlık kontrol edilmelidir!
Монтаж Фланцевое соединение KH 160... (DN 25 - DN 200)	Montáž Provedení příruby KH 160... (DN 25 - DN 200)	Montaż Wersja z kołnierzem KH 160... (DN 25 - DN 200)	Montaj Flanş modeli KH 160... (DN 25 - DN 200)
<ol style="list-style-type: none"> Вставить установочные штифты. Поставить уплотнитель. Затянуть установочные штифты. Соблюдать данные таблицы крутящих моментов! После завершения сборки провести проверку на герметичность! 	<ol style="list-style-type: none"> Vsadit závrtné šrouby. Vsadit těsnění. Závrtné šrouby utáhnout. Dbát tabulky kroticích momentů! Po montáži provést zkoušku těsnosti! 	<ol style="list-style-type: none"> Wsadzić śruby dwustronne. Osadzić uszczelnienie Dociągnąć śruby dwustronne. Przestrzegać tabeli momentów obrotowych! Po montażu przeprowadzić kontrolę szczelności! 	<ol style="list-style-type: none"> Pim civatalar takılmaldır. Conta takılmaldır. Pim civatalar sıkılmaldır. Tork tablosu dikkate alınmalıdır! Montajdan sonra sızdırmazlık kontrolü yapılmaldır!

DN	--	--	--	--	25	32	40	50	65	80	100	125	150	200
Rp	1/4	3/8	1/2	3/4	1	1 1/4	1 1/2	2	-	-	-	-	-	-
M _{max.} [Nm] t ≤ 10 s	25	70	105	225	340	475	610	1100	1600	2400	5000	6000	7600	7600
T _{max.} [Nm] t ≤ 10 s	15	35	50	85	125	160	200	250	325	400	400	400	400	400

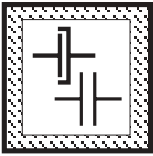


Проводить работы на кранах KH... разрешается исключительно квалифицированному персоналу.

Práce na KH... smějí být prováděny pouze odborným personálem.

Prace na urządzeniu KH... mogą być wykonywane tylko przez fachowy personel.

KH... ünitesinde yapılacak çalışmalar sadece uzman elemanlar tarafından yapılmalıdır.

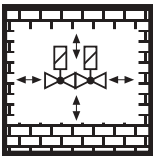


Производите сборку, не создавая внутренних напряжений!

Dbát na montáž bez mechanického pnutí!

Uważać na montaż bez napięcia!

Montaj esnasında gerginlik oluşmamasına dikkat edilmelidir!

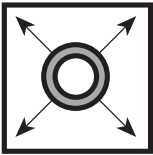


Не допускается прямой контакт между KH... и кирпичными, бетонными стенами, полом.

Přímý kontakt mezi KH... a tvrdnoucím zdivem, betonovými stěnami, podlahou není přípustný.

Niedopuszczalny jest bezpośredni kontakt pomiędzy KH... a utwardzającym się murem, ścianami betonowymi, podłogami.

KH... ile sertleşen duvar, beton duvar ve zemin arasında doğrudan temas olmamalıdır.



При проведении проверки трубопровода на герметичность: закрыть шаровой кран.

Zkouška těsnosti potrubí: Kulový kohout zavřít.

Sprawdzić szczelność przewodów rurowych: Zamknąć zawór kulkowy z czopem kulistym.

Boru hattı sızdırmazlık kontrolü: Küresel vana kapatılmalıdır.

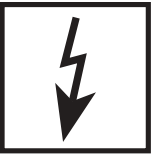


После завершения работ на кране KH... провести проверку на герметичность!

Po ukončení prací na KH...: provést zkoušku těsnosti.

Po zakończeniu prac na KH...: przeprowadzić kontrolę szczelności.

KH... ünitesindeki çalışmalar sona erince: Sızdırmazlık kontrolü yapılmalıdır.



Запрещается проведение работ, если блок находится под газовым давлением или напряжением. Избегайте открытого огня. Соблюдайте инструкции государственных ведомств.

Nikdy neprovádět práce tehdy, když je zařízení pod tlakem nebo pod napětím. Nepřibližovat se s otevřeným ohněm. Dodržovat místní předpisy.

Nie wolno przeprowadzać prac, jeśli obecne jest ciśnienie gazu lub napięcie. Unikać otwartego ognia. Przestrzegać publicznych przepisów.

Ünitede gaz basıncı veya elektrik gerilimi mevcutken, kesinlikle herhangi bir işlem yapılmamalıdır. Açık ateş olmamasına dikkat edilmelidir. Resmî yönetmeliklere dikkat edilmelidir.



При несоблюдении указаний может быть нанесен физический или материальный ущерб.

Při nedodržení pokynů jsou možné následné škody na zdraví nebo věčné škody.

Przy nieprzestrzeganiu tych wskazówek może dojść do uszkodzenia osób lub przedmiotów.

Verilen bilgi ve uyarılara dikkat edilmemesi halinde, cana ve mala zarar gelebilir.

Фирма сохраняет за собой право на изменения, проводимые в процессе технического совершенствования. / Změny, které slouží technickému pokroku, vyhrazeny. / Zastrzeżone są zmiany, które służą postępowi technicznemu / Teknik gelişme açısından yararlı değişiklikler yapma hakkı saklıdır.

Администрация и производство
Administração e provoz
Administração i zakład
İdare ve işletme

Karl Dungs GmbH & Co.
Siemensstraße 6-10
D-73660 Urbach, Germany
Telefon +49 (0)7181-804-0
Telefax +49 (0)7181-804-166

Почтовый адрес
Korespondenční adresa
Adres do korespondencji
Yazışma adresi

Karl Dungs GmbH & Co.
Postfach 12 29
D-73602 Schorndorf
e-mail info@dungs.com
Internet www.dungs.com